

ARCHIVES REFERENCE

Re: Gram and Posvolsky families

Dear Mr. Lewis,

In reply to your application please be informed that we managed to reveal the information on many families with a surname "Gram" living in various towns on the territory of Latvia, but among them there is the only family of Osher (other spelling Asher) Gram:

The records of the 1<sup>st</sup> All-Russian census for 1897 contain the following information:

- Osher (sic) – son of Meyer Gram was born in ca 1837- 1838 (59 years old in 1896-1897) in Vishki, Dvinsk (now Daugavpils) district. Osher Gram belonged to the Jewish community in Vishki, his occupation – a tradesman, he owned a grocer's shop.
- his wife Sora – daughter of Leiba (maiden name is not stated), born in ca 1841-1842 (55 years old in 1896-1897) in Vishki,
- their children:
- son Mendel-Nocham (Nochim) Gram, born in ca 1874-1875 (22 years old in 1896-1897) in Vishki. The marriage records of the Jewish community in Rezekne for 1900 contain the entry on the marriage on July 25 of 1900 (Julian calendar) in Rezekne of Nochim – son of Osher Gram from Vishki, aged 24 (sic) and Rochla – daughter of Leib-Avsey Shaibel from Braslav, aged 27;
- daughter Etká-Mira (sic) Gram, born in ca 1883-1884 (13 years old in 1896-1897) in Vishki.

They lived in Vishki at Riga Street in the house of Dumesh, apt.1.

One can suppose that Etká-Mira and Miriam Gram was one and the same person.

Unfortunately, the birth, marriage and death records of the Jewish community in Vishki have survived partly, therefore it is impossible to confirm the date of birth for Etká-Mira Gram.

We have checked up the birth, marriage and death records of the Jewish community in Vishki for 1889-1893, 1898-1899, 1901-1904, as available at our archives, and managed to reveal the following information:

ARCHIVES REFERENCE

Re: family of Nathan Pasvolsky

Dear Mr Lewis,

In reply to your application please be informed that the family lists of the Jewish families belonging to Rezekne, set up in January of 1898 and subsequently supplemented, contain the following information:

**Nota (Noson-Notel) – son of Awsey Pasvolsky** (also Posvolsky) was born on February 27 of 1882 in Preili, Dvinsk district.

His father: Awsey Pasvolsky (deceased) (we suppose that Joschua and Awsey might be different spelling of one and the same Jewish name).

Mother: a widow Hana Pasvolsky (maiden name is not stated), born in ca 1845 (she was listed as aged 51 in ca 1896).

We suppose that this Nota and your grandfather Nathan Pasvolsky might be one and the same person.

He had at least two brothers and three sisters:

- brother Abram, born in ca 1871 (he was listed as aged 25 in ca 1896). Abram and his wife Haja-Esther (maiden name is not stated) had a son Faivish, born on December 12 of 1913 in Griva,
- brother Jankel, born in ca 1887 (he was listed as aged 21 in ca 1909),
- sister Eida, born in ca 1875 (she was listed as aged 21 in ca 1896),
- sister Freida, born in ca 1868 (she was listed as aged 28 in ca 1896),
- sister Dweira, born in ca 1877 (she was listed as aged 19 in ca 1896).

There is also information on the families of Zalka – son of Nota Pasvolsky and Movsha - - son of Nota Pasvolsky. We suppose that they were the brothers of Awsey Pasvolsky.

**Zalka – son of Nota Pasvolsky** was born in ca 1834.

His wife Braina (maiden name is not stated), born in ca 1839.

They had children:



**CERTIFIED COPY OF AN ENTRY OF MARRIAGE**

GIVEN AT THE GENERAL REGISTER OFFICE

Application Number **B 004046**

1908. Marriage solemnized at *the Great Synagogue, Russell Street*  
 in the District of *Liverpool* in the County of *Liverpool*

1	2	3	4	5	6	7	8	
Ceremony No.	Wives Married.	Name and Surname.	Age.	Condition.	Rank or Profession.	Residence at th. time of Marriage.	Father's Name and Surname.	Rank or Profession of Father.
23	fourteenth June 1908	Nathan Panovicki	24 years	Bachelor	Tailors Machinist	4, Epworth Street West Derby	Joshua Panovicki (deceased)	Wine & Spirit merchant
		Miriam Gram	22 years	Spinster		4, Epworth Street West Derby	Asher Gram	provision dealer

Married in the *Great Synagogue, Liverpool* according to the *Usages* of the *Jews* by *certificate*  
 This Marriage was solemnized between us, *O. The Brant of Nathan Panovicki* In the Presence of us, *Joseph Shoch* *Myer Saloman*  
*O. The Brant of Miriam Gram* *Joshua Cooperstein* *Secretary*

Liverpool

CERTIFIED to be a true copy of an entry in the certified copy of a register of Marriages in the Registration District of  
 Given at the GENERAL REGISTER OFFICE, under the Seal of the said Office, the

25th day of August 1999

MXA492015

This certificate is issued in pursuance of section 65 of the Marriage Act 1949. Sub-section 3 of that section provides that any certified copy of an entry purporting to be sealed or stamped with the seal of the General Register Office shall be received as evidence of the marriage to which it relates without any further or other proof of the entry, and no certified copy purporting to have been given in the said Office shall be of any force or effect unless it is sealed or stamped as aforesaid.

CAUTION.—It is an offence to falsify a certificate or to make or knowingly use a false certificate or a copy of a false certificate intending it to be accepted as genuine to the prejudice of any person, or to possess a certificate knowing it to be false without lawful authority.

WARNING: THIS CERTIFICATE IS NOT EVIDENCE OF THE IDENTITY OF THE PERSON PRESENTING IT.



- son Benzion, born in ca 1865. His wife Sora-Haja – daughter of Aba-Berka (maiden name is not stated), born in ca 1872. Their children:
  - twins: daughter Braina, born on June 28 of 1899, married,
  - son Itzchok, born on June 28 of 1899,
- son Shlioma, born in ca 1866. He was baptized in 1894, the name of baptism – Kasimir.
- son Shmuila, born in ca 1870. His wife Haika – daughter of Josel (maiden name is not stated), born in ca 1872. They had a daughter Rosa, born on January 1 of 1900,
- daughter Heida, born in ca 1860,
- daughter Rocha, born in ca 1869,
- daughter Buna, born in ca 1872,
- daughter Mirka, born in ca 1875,
- daughter Ginda, born in ca 1877.

**Movsha – son of Nota Pasvolsky** was born in ca 1845, died on August 11 of 1909. His wife Feiga (maiden name is not stated), born in ca 1847.

Their children:

- daughter Heida, born in ca 1871,
- daughter Tsirka (Tsira-Braina), born in ca 1874,
- daughter Hava, born in ca 1879 (Tsirka and Hava were baptized in ca 1899),
- son Abram-Hohon, born in 1876. His wife Basha – daughter of Shlioma-Nison (maiden name is not stated), born in ca 1879. They had children:
  - son Note, born on May 12 of 1906 in Lievenhof (now Livani),
  - daughter Ita, born in ca 1895.

Their father Nota had wife Sora (maiden name is not stated), born in ca 1825 (she was listed in the family list as aged 71 in ca 1896, we suppose she was a second wife of Nota).

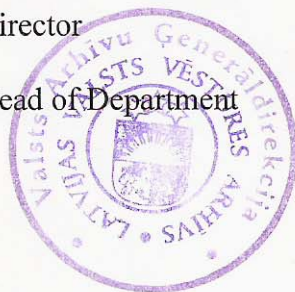
All dates are stated according to the Julian calendar.

For the information on the family of Nota Pasvolsky we also advise you to apply to the Belarus State Historical Archives in Minsk at the following address: Kropotkina Street 55, Minsk, faks (0172) 68-65-20, they keep family lists of the Jewish families belonging to Rezekne for 1858.

REFERENCE: fond No. 5426, inventory 1, file No.140.

Director

Head of Department



*(Handwritten signature)*

N.Rizhov

I.Veinberga

Researcher: J.Polovceva

Morduch – son of Osher Gram from Vishki, aged 28, married Rivka – daughter of Kusiel Alterman, aged 28, on August 4 of 1901 (Julian calendar) in Vishki. Their daughter Sora-Jocha Gram was born on July 12 of 1903 (Julian calendar) in Vishki.

Abram-Ahron – son of Osher Gram died on December 17 of 1893 (Julian calendar) in Vishki, aged 19.

As regards Pasvolsky family, please be informed that we also managed to reveal the information on many families with a surname “Pasvolsky” living in various towns on the territory of Latvia, but we did not manage to find any information on the family of Joseph Pasvolsky or about Nathan Pasvolsky.

In case we find any information on Pasvolsky family, we will inform you immediately.

References: fund No. 2706, register 1, file No. 69, pages 385-386,  
fund No. 4361, register 2, file No. 12,  
fund No. 5024, register 3, files No.No. 36, 37,  
register 2, file No. 1339.

Sincerely Yours,

Director



N.Rizhova

Head of Department

I.Veinberga